

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z powodu całej niegodziwości synów Izraela i synów Judy, którą popełniali, aby Mnie drażnić, oni, ich królowie, ich książęta,* ich kapłani i ich prorocy, zarówno Judejczycy, jak i mieszkańcy Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołała o to cała niegodziwość synów Izraela i synów Judy, której się dopuszczali po to, by Mnie drażnić — oni, ich królowie i książęta, kapłani i prorocy, zarówno Judejczycy, jak i mieszkańcy Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu wszelkiego zła synów Izraela i synów Judy, które popełniali, by pobudzić mnie do gniewu, oni, ich królowie i książęta, ich kapłani i prorocy, Judejczycy i mieszkańcy Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to dla wszelkiej złości synów Izraelskich i synów Judzkich, którą popełniali, pobudzając mię do gniewu, sami, królowie ich, książęta ich, kapłani ich i prorocy ich, jako mężowie Judzcy, tak obywatele Jeruzalemscy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dla złości synów Izraelskich i synów Judzkich, którą czynili, do gniewu mię przywodząc sami i królowie ich, książęta ich, i kapłani ich, i prorocy ich, mężowie Judzcy, i obywatele Jerozolimscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	na skutek całej nieprawości Izraela i Judy, jakiej się dopuszczali, by Mnie drażnić: oni, ich królowie, dostojnicy, kapłani i prorocy, tak mieszkańcy Judy, jak mieszkańcy Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z powodu wszelkiej złości synów Izraela i synów Judy, którą popełniali, drażniąc mnie, oni, ich królowie, książęta, kapłani i prorocy, zarówno mężowie judzcy jak i mieszkańcy Jeruzalemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z powodu całego zła Izraelitów i Judejczyków, którego się dopuszczali, aby robić Mi na przekór, oni sami, ich królowie, książęta, kapłani, prorocy; zarówno ludzie z Judy, jak i mieszkańcy Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z powodu zła, jakiego dopuszczali się Izraelici i Judejczycy, doprowadzając Mnie do gniewu: ich królowie, książęta, kapłani, prorocy i każdy Judejczyk mieszkający w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dla wszystkiego zła, które popełnili synowie Izraela i synowie Judy, przywodząc mnie do gniewu: oni, ich królowie i książęta, kapłani ich i prorocy, mężowie Judy i mieszkańcy Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через всі злоби синів Ізраїля і Юди, які вони зробили, щоб мене огірчити, вони і їхні цари і їхні володарі і їхні священики і їхні пророки, мужі Юди і ті, що живуть в Єрусалимі,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A to z powodu wszelkiej niecności synów Israela i synów

¹⁾ Lub: ich urzędnicy.

	dynamiczny	Gdańska	Judy, którą popełniali, aby Mnie jątrzyć; oni, królowie, przywódcy, kapłani i ich prorocy, zarówno mężowie Judy, jak mieszkańcy Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z powodu całej niegodziwości synów Izraela i synów Judy, której się dopuszczali, aby mnie obrażać – oni, ich królowie, ich książęta, ich kapłani oraz ich prorocy, a także mężowie judzcy i mieszkańcy Jerozolimy.